



Embajada de la República Argentina
ante
la República Socialista de Vietnam

(Bản dịch không chính thức)
Công hàm EVIET/OROF V Nro. 42/2019

Đại sứ quán Cộng hòa Argentina tại Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam trân trọng gửi lời chào tới Cục Bảo vệ Thực vật - Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn (MARD) -.

Liên quan đến việc nhập khẩu sản phẩm quả tươi xoài (*Mangifera indica*) và nhãn (*Euphorbia longana*) có nguồn gốc từ Việt Nam, Đại sứ quán xin chuyển tiếp Công hàm của Cơ quan Vệ sinh và Chất lượng Nông sản Quốc gia Argentina (SENASA) dưới Công hàm này.

Theo đó, SENASA thông báo rằng đã hoàn tất Phân tích Nguy cơ Dịch hại đối với các sản phẩm nêu trên và chấp thuận việc nhập khẩu cả hai sản phẩm vào Argentina, và để triển khai việc nhập khẩu này, xin đề nghị rằng trong chứng nhận kiểm dịch thực vật có các thông tin cụ thể như trong Công hàm đính kèm.

Đồng thời, liên quan đến Chuyến thăm Tổng thống sắp tới và các cam kết đã đưa ra trước đó, Đại sứ quán đề nghị Quý Cơ quan cho biết tình trạng tiến độ về đề xuất cuối cùng của SENASA liên quan đến việc xuất khẩu các sản phẩm quả tươi có múi (chanh, cam, bưởi và quýt) của Argentina vào Việt Nam, mà đã được chuyển tiếp thông qua Công hàm EVIET OROF V No. 09/2019 ngày 14 tháng 1 vừa qua.

Nhân dịp này, Đại sứ quán Cộng hòa Argentina tại Việt Nam một lần nữa xin gửi tới Cục Bảo vệ Thực vật - Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn - lời chào trân trọng nhất.



Hà nội, ngày 11 tháng 02 năm 2019

Kính gửi: Cục Bảo vệ Thực vật
CC : Vụ Hợp tác Quốc tế
BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2019 - Año de la Exportación

Nota

Número: NO-2019-06828024-APN-DNPV#SENASA

CIUDAD DE BUENOS AIRES
Lunes 4 de Febrero de 2019

Referencia: Vietnam - Requisitos Fitosanitarios para Mango y Longan

A: Mr. Hoang Trung (Deputy Director General PPD VIETNAM),

Con Copia A:

De mi mayor consideración:

Me dirijo a usted con relación a la importación de frutos frescos de mango (*Mangifera indica*) y longan (*Euphorbia longana*), originarios de la Republica Socialista de Vietnam.

Al respecto le informo que este Servicio Nacional ha finalizado el Análisis de Riesgo de Plagas para los productos mencionados y se autoriza el ingreso de *Mangifera indica* y *Euphorbia longana* a nuestro país, para lo cual solicitamos la certificación de los siguientes requisitos fitosanitarios:

Mango (*Mangifera indica*)

a. Certificado Fitosanitario donde deberá constar la siguiente Declaración Adicional:

- El envío fue sometido a un tratamiento de irradiación con una dosis absorbida mínima de 400 Gy para evitar el desarrollo de: *Bactrocera correcta*, *Bactrocera carambolae*, *Bactrocera cucurbitae*, *Bactrocera dorsalis*, *Bactrocera tau*, *Bactrocera zonata*, *Conogethes punctiferalis*, *Deanolis albizonalis*, *Sternochetus frigidus*, *Erosomyia mangiferae* y *Scirtothrips dorsalis*.
- El envío fue inspeccionado y se encuentra libre de: *Aleurocanthus spiniferus*, *Rastrococcus invadens*, *Planococcus lilacinus*, *Nipaecoccus viridis*, *Maconellicoccus hirsutus*, *Pseudococcus calceolariae*, *Pseudococcus citriculus*, *Pseudococcus jackbeardsleyi*, *Aspidiotus destructor*, *Ceroplastes albolineatus*, *Ceroplastes ceriferus*, *Ceroplastes destructor*, *Ceroplastes feltyi*, *Ceroplastes floridensis*, *Ceroplastes japonicus*, *Ceroplastes rubens*, *Ceroplastes stellifer* y *Coccus viridis*.
- El envío se encuentra libre de acuerdo con el resultado del análisis oficial de laboratorio N°(...) / fecha(...) de: *Macrophoma mangiferae*, *Ceratocystis fimbriata*, *Corticium salmonicolor* y *Xanthomonas citri* pv. *mangiferaeindicae*.

b. Certificado de Irradiación de la Planta especificando:

- Rango de dosis (dosis mínima 400 Gy, dosis máximas 1.000 Gy)
- Dosis Real Absorbida
- Sistema dosimétrico y trazabilidad del mismo

Longan (*Euphorbia longana*)

a. Certificado Fitosanitario donde deberá constar la siguiente Declaración Adicional:

- El envío fue sometido a un tratamiento de irradiación con una dosis absorbida mínima de 400 Gy para evitar el desarrollo de: *Bactrocera dorsalis*, *Bactrocera cucurbitae*, *Bactrocera correcta*, *Bactrocera tau*, *Conopomorpha sinensis*, *Conogethes punctiferalis* y *Cryptophlebia ombrodelta*.
- El envío fue inspeccionado y se encuentra Libre de: *Drepanococcus chiton*, *Ceroplastes Rubens*, *Ceroplastes ceriferus*, *Coccus viridis*, *Dysmicoccus neobrevipes*, *Maconellicoccus hirsutus*, *Nipaecoccus viridis*, *Aspidiotus destructor*, *Paracoccus interceptus*, *Planococcus lilacinus*, *Pseudococcus calceolariae*, *Pseudococcus citriculus* y *Pseudococcus jackbeardsleyi*.

b. Certificado de Irradiación de la Planta especificando

- Rango de dosis (dosis mínima 400 Gy, dosis máximas 1.000 Gy)
- Dosis Real Absorbida
- Sistema dosimétrico y trazabilidad del mismo

Asimismo y en cumplimiento a la normativa nacional vigente de irradiación, en los rótulos (etiquetas) o en el certificado de irradiación se deberá consignar la siguiente información:

- Identidad y dirección de la planta de irradiación.
- Número de lote.
- Fecha de irradiación.
- Cantidad de producto irradiado.
- Tipo de envase usado durante el tratamiento

Cabe mencionar que los tratamientos de irradiación deberán estar supervisados por su Organización Nacional de Protección Fitosanitaria (ONPF) para asegurar las correctas condiciones de irradiación.

Sin otro particular saluda atte.

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, o=AR, o=MINISTERIO DE MODERNIZACION,
ou=SECRETARIA DE MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT 30715117564
Date: 2019.02.04 18:13:10 -0300

Diego Quiroga
Director
Dirección Nacional de Protección Vegetal
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA -
GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, o=AR,
o=MINISTERIO DE MODERNIZACION, ou=SECRETARIA DE
MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT
30715117564
Date: 2019.02.04 18:13:10 -0300

COURTESY TRANSLATION

I am writing to you regarding the import of fresh mango fruits (*Mangifera indica*) and longan (*Euphorbia longana*), originating from the Socialist Republic of Vietnam.

In this regard I inform you that this National Service has completed the Pest Risk Analysis for the aforementioned commodities and authorizes the entry of *Mangifera indica* and *Euphorbia longana* to our country, for which we request the certification of the following phytosanitary requirements:

Mango (*Mangifera indica*)

a. Phytosanitary Certificate stating the following Additional Declaration:

- The consignment was subjected to an irradiation treatment with a minimum absorbed dose of 400 Gy to prevent the development of: *Bactrocera correcta*, *Bactrocera carambolae*, *Bactrocera cucurbitae*, *Bactrocera dorsalis*, *Bactrocera tau*, *Bactrocera zonata*, *Conogethes punctiferalis*, *Deanolis albizonalis*, *Sternochetus frigidus*, *Erosomyia mangiferae* and *Scirtothrips dorsalis*.
- The consignment was inspected and found free from: *Aleurocanthus spiniferus*, *Rastrococcus invadens*, *Planococcus lilacinus*, *Nipaecoccus viridis*, *Maconellicoccus hirsutus*, *Pseudococcus calceolariae*, *Pseudococcus citriculus*, *Pseudococcus jackbeardsleyi*, *Aspidiotus destructor*, *Ceroplastes albolineatus*, *Ceroplastes ceriferus*, *Ceroplastes destructor*, *Ceroplastes feltyi*, *Ceroplastes floridensis*, *Ceroplastes japonicus*, *Ceroplastes rubens*, *Ceroplastes stellifer* and *Coccus viridis*.
- The consignment was found free according to the result of the official laboratory test N° (...) / Date (...) from: *Macrophoma mangiferae*, *Ceratocystis fimbriata*, *Corticium salmonicolor*, *Xanthomonas citri* pv. *Mangiferaeindicae*.

b. Irradiation Certificate issued by the facility specifying:

- Dose range (minimum dose 150 Gy, maximum dose 1000 Gy)
- Real Absorbed Dose.
- Dosimetric system and traceability of the system

Longan (*Euphorbia longana*)

a. Phytosanitary Certificate stating the following Additional Declaration:

- The consignment was subjected to an irradiation treatment with a minimum absorbed dose of 400 Gy to prevent the development of: *Bactrocera dorsalis*, *Bactrocera cucurbitae*, *Bactrocera correcta*, *Bactrocera tau*, *Conopomorpha sinensis*, *Conogethes punctiferalis* and *Cryptophlebia ombrodelta*.
- The consignment was inspected and found free from: *Drepanococcus chiton*, *Ceroplastes Rubens*, *Ceroplastes ceriferus*, *Coccus viridis*, *Dysmicoccus neobrevipes*, *Maconellicoccus*

hirsutus, Nipaecoccus viridis, Aspidiotus destructor, Paracoccus interceptus, Planococcus lilacinus, Pseudococcus calceolariae, Pseudococcus citriculus and Pseudococcus jackbeardsleyi

b. Irradiation Certificate issued by the facility specifying:

- Dose range (minimum dose 150 Gy, maximum dose 1000 Gy)
- Real Absorbed Dose.
- Dosimetric system and traceability of the system

Likewise and in compliance with the current national regulations on irradiation, the following information must be included either in the labels or in the irradiation certificate:

- Identity and address of the irradiation facility
- Lot Number
- Irradiation date
- Amount of irradiated commodity
- Type of container used during the treatment

Finally, it is also highlighted that such irradiation treatments must be supervised by your NPPO in order to ensure the correct irradiation conditions.

Yours sincerely,